Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Jeremiasz do całego ludu i do wszystkich kobiet: Słuchajcie słowa JAHWE, cała Judo, którzy jesteście w ziemi egipskiej: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej oświadczył Jeremiasz wobec całego ludu i wobec wszystkich kobiet: Słuchajcie słowa JAHWE, wy wszyscy z Judei, którzy teraz jesteście w Egipcie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie Jeremiasz powiedział do całego ludu i do wszystkich kobiet: Słuchajcie słowa JAHWE, wszyscy z Judy, którzy jesteście w ziemi Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto rzekł Jeremijasz do wszystkiego ludu, i do wszystkich niewiast: Słuchajcie słowa Pańskiego wszyscy ludzie Judzcy, którzyście z ziemi Egipskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Jeremiasz do wszego ludu i do wszech niewiast: Słuchajcie słowa PANskiego, wszytek Judo, którzyście w ziemi Egipskiej! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie powiedział Jeremiasz do całego ludu i do wszystkich kobiet: Słuchajcie słowa Pańskiego, cały ludu judzki przebywający w Egipcie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Jeremiasz do całego ludu i do wszystkich kobiet: Słuchajcie słowa Pana, wszyscy Judejczycy, którzy jesteście w ziemi egipskiej: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powiedział Jeremiasz do całego ludu i do wszystkich kobiet: Słuchajcie słowa JAHWE wszyscy z Judy, którzy jesteście w ziemi egipskiej: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeremiasz rzekł do całego ludu i do wszystkich kobiet: „Słuchajcie słowa JAHWE, wszyscy Judejczycy, którzy jesteście teraz w Egipcie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie Jeremiasz rzekł (do całego ludu i) do wszystkich niewiast: - Słuchajcie słowa Jahwe (wy wszyscy z Judy, którzy przebywacie na terenie Egiptu): |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Єремія народові і жінкам: Послухайте слово Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Jeremjasz powiedział do całego ludu, do wszystkich kobiet: Cały Judo, co jesteś w ziemi Micraim słuchajcie słowa WIEKUISTEGO: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeremiasz rzekł jeszcze do całego ludu i do wszystkich kobiet: ”Słuchaj słowa JAHWE, cała Judo, która jesteś w ziemi egipskiej. |